

明清時期的 台灣傳統 文學論文集



東海大學中文系◎編



指導單位

教育部、行政院文化建設委員會、台灣省文獻委員會

明清時期的 臺灣傳統文學論文集

指導單位：教育部、行政院文化建設委員會

臺灣省文獻委員會

主辦單位：東海大學中國文學系

協辦單位：東海大學研發處、文津出版社

會議時間：民國 89 年 4 月 1 日

會議地點：東海大學波錠廳

文津出版社印行

國家圖書館出版品預行編目資料

明清時期的臺灣傳統文學論文集 / 東海大學中國文學系編輯. -- 初版. -- 臺北市 : 文津, 2002[民 91]
面 ; 公分

ISBN 957-668-696-2(平裝)

1. 臺灣文學 – 論文, 講詞等

820.7

91016969

明清時期的臺灣傳統文學論文集

編輯者：東海大學中國文學系

執行編輯：吳 福 助

助理：林 威 宇

發行者：邱 家 敬

出版者：文津出版社有限公司

地 址：台北市 106 建國南路二段 294 巷 1 號

E-mail: twenchin@ms16.hinet.net

<http://www.wenchin.com.tw>

電 話：(02)23636464 傳 真：(02)23635439

郵政劃撥：00160840（文津出版社帳戶）

登 記 證：行政院新聞局局版台業字第 5820 號

初版：2002 年 10 月一刷 印數：500 本

ISBN 957-668-696-2 新台幣 400 元

序

魏 仲 佑

本系經過六次逐年不間斷的學術研討會之舉辦，不僅大步提昇了系裏師生的學術熱忱，也增進了本系與國內同行間頻繁的互動，從而擴大了我們本身的學術視野，對本系不管學術上、教育上以及未來的發展上都獲致莫大的好處。因此歷任系務負責人無不把這項工作當成一年中的重要事務，從議題的選定，到論文發表人、講評人、會議主持人的邀請，以至種種事務性工作之安排，務求其盡善盡美。然因民國 89 年 1 月至 7 月，由於我個人有美國楊百翰大學交換教學之行，不得不把這項重擔未完成的部分拜託系裏同仁，繼續完成。4 月 1 日會議終於如預期的順利舉辦，收穫也如預料豐碩。

國內外學界從事臺灣文學研究，雖已歷經十數年，但研究焦點依然集中在日治以後之新文學及有關諸問題；關於承自大陸先民的傳統文學之研究則至今不甚普遍，把這個領域當為學術會議議題者尤其少見，所以我們就有意舉辦這樣會議，用意是讓國內這個領域中有限的研究同仁，有機會齊聚一堂，彼此激盪，相互發明。期使此一學術領域更加擴大，也進一步的發揚。

這次會議之圓滿完成，要歸功於中文系全體同仁的通力合作。其中我要特別感謝的是李立信教授的辛勞，在我出國期間，他以文學院長兼代我的職務，這次會議從經費爭取到許多庶務性工作都讓他勞心勞力。其次是吳福助教授，從擬議時期的諸多建議，訂定計畫，到整體工作流程之催促都由他來負責，是本系舉辦會議不可或缺的人物。之外，五位助教的辛勞也是我要特別感謝的。

至於經費的提供方面，我們非常感謝教育部、文建會、省文獻會等政府部會多年來持續的協助。而本校王亢沛校長補助經費並提供場地，他對中文系的慷慨在此也一並致謝。

最後，我希望本系一年一度的學術會議能持續久遠，以期有助於本系的學術發展，同時藉此也能為臺灣學術界盡一點心力。

學術會議論文集

學術會議論文集

1. 清代學術論叢第一輯
400/平
2. 清代學術論叢第二輯
300/平
3. 清代學術論叢第三輯
440/平
4. 第二屆國際唐代學術會議論文集(上)文學及敦煌學
730/精
5. 第二屆國際唐代學術會議論文集(下)歷史
520/精
6. 潘石禪先生九秩華誕敦煌學特刊
560/精
7. 吳其昱先生八秩華誕敦煌學特刊
400/精
8. 海峽兩岸少數民族文學研討會論文集
280/平
9. 海峽兩岸清史文學研討會論文集
280/平
10. 明清文化新論
430/平
11. 魏晉南北朝文學與思想學術研討會論文集(二)
800/精
12. 魏晉南北朝文學與思想學術研討會論文集(三)
700/精
13. 魏晉南北朝文學與思想學術研討會論文集(四)
880/精
14. 旅遊文學論文集
300/平
15. 台灣自然生態文學論文集
340/平
16. 明清時期的台灣傳統文學論文集
400/平

台灣系列

1. 三峽祖師廟雕繪故事探原
曾勤良 330/平
2. 清代臺灣竹枝詞之研究
翁聖峰 250/平
3. 台灣文學中的歷史經驗
東海大學中文系 230/平
4. 台灣的恩主公信仰
王志宇 380/平
5. 臺灣古典文學與文獻
東海大學中文系 360/平
6. 臺灣漢語傳統文學書目
吳福助 280/平
7. 日據時代臺灣儒教結社
與活動
李世偉 450/平
8. 臺灣文學散論：
傳統與現代
洪銘水 250/平
9. 連雅堂文學研究
黃美玲 380/平
10. 台灣詩人賴惠川及其
《悶紅墨屑》
王惠鈴 250/平
11. 五十年來的台灣通俗
小說
劉秀美 320/平
12. 清代台灣八景與八景詩
劉麗卿 380/平
13. 台灣文學的當代視野
楊宗翰 200/平

目 錄

序·····	魏仲佑·····	01
渡臺悲歌——		
臺灣傳統漢語詩文中所表露的「渡臺困境」初探·····	薛順雄·····	1
前 言·····		1
海洋險遠，「埋冤」舊日名·····		2
連日驚心千尺濤，全家終日託波臣·····		10
結 語·····		24
清代臺灣傳統文學作家「童蒙教育」的養成教材·····	黃哲永·····	34
一、明、清時期臺灣較著名的傳統文學作家·····		34
二、科舉造就出臺灣傳統文學作家·····		35
三、傳統文學作家的養成場所與方法·····		37
四、傳統文學作家的記誦奠基書·····		39
五、傳統文學作家的工具書·····		58
六、作品的刪削之一（以鄭用錫作品為例）·····		59
七、作品的刪削之二（以軼名的試帖詩為例）·····		60
八、結 語·····		63
沈光文與臺灣流寓文學的多角觀點·····	洪銘水·····	73
明清時期的臺灣民間文學·····	陳益源·····	86
一、前 言·····		86
二、明鄭時期民謠與傳說存疑·····		87
三、清治時期的臺灣地方傳說·····		91

四、清治時期的臺灣民間歌謠·····	94
五、清治時期的臺灣民間諺語·····	98
六、結語·····	101
清代臺北地區文壇初探·····黃美娥··	111
一、前言·····	111
二、清代臺北地區文風的興起與發展·····	112
三、清代臺北地區的文壇概況·····	123
四、清代臺北地區文人的集體活動·····	128
五、結語·····	131
清代臺南地區詩文社研究·····向麗頻··	170
一、前言·····	170
二、臺南地區詩文社綜述·····	171
三、其他可能存在的詩文社探析·····	179
四、臺南詩文社活動特色·····	184
五、結語·····	187
吟詠聲中見廢興——論鹿耳門變遷·····龔顯宗··	200
清代臺灣民變期間的詩人	
——以《陶村詩稿》作者彰化陳肇興為例·····林翠鳳··	216
一、前言·····	216
二、關於戴潮春事件及陳肇興·····	218
三、六堡合約舉義·····	227
四、參與人員·····	233
五、失敗原因·····	237
六、六月連日大捷·····	241
七、雙方殉亡人數·····	254

八、結 語	259
書寫與表演——再論臺灣戲曲史料	沈 冬 268
引 言	268
一、清代臺灣戲曲的表演	269
二、清代臺灣戲曲史料的書寫	282
結 論	295
晚清旅臺詩人梁子嘉及其作品初探	廖振富 303
一、前 言	303
二、梁子嘉之生平與創作觀	303
三、梁子嘉詩之主要內容	309
四、梁子嘉詩的寫作特色	322
五、結 語	329
吳德功《瑞桃齋文稿》所反映的儒學思想	林慶彰 338
一、緒 言	338
二、朱陸不違孔子之教	339
三、孔教包涵萬類	343
四、表彰忠義之士	349
五、結 論	352
明清時期臺灣書法與文學的關係	
——以《明清時代臺灣書畫作品》一書為例	陳星平 358
一、前 言	358
二、作者資料彙整	359
三、作品內容	368
四、文人與書法家之關係	388
五、書法的類型	392

六、書法作品內容·····	394
七、結語·····	396
附錄一：「明清時期的臺灣傳統文學」研討會資料·····	405
附錄二：「明清時期的臺灣傳統文學」研討會贈書清單·····	411

渡臺悲歌

——臺灣傳統漢語詩文中所表露的「渡臺困境」初探

薛 順 雄

前 言

「人」是一種容易健忘的生物，許多發生過的事物，常會隨著時空的移動，而從心靈的記憶中消失。儘管許人類的行為，都會在不同的時空中一再的呈顯，然而人類卻很少能從時空的變異中，減免一些錯誤行為的重現，因而造成了人類不少的悲劇，在不同的時空裡重覆顯露，所謂：「歷史悲劇的重演」。好在，人類創造了「文字」，讓有良好能力運用文字的有心人，能把人類曾經發生過的一切思想與行為，加以良善的記述，讓人們一時的記憶，轉變成為永久的歷史文獻，而使前代人類的智慧財產，得以遺留給下一代的子孫，讓有意繼承這份珍貴文化遺產的後人們，得以避免走上人類悲劇重演的舊路，而重覓康莊的人生新途。使人類的慘痛事項不再重演，並能步上新生、美好、幸福的人生大道，這是一切歷史文獻遺留的最大價值與功能。可是，文獻畢竟是「死」的，只有透過有心的「活」人，加以整理、歸類、解析、綜述、詮釋、評論等的學術過程，才能使這些有價值的人類記錄，呈現出新的意義而有益於後人。然而，要想達到如此的功用，在其先決的條件上，則必須要有充分的學術自由與尊重，否則一切的研究成果就會被扭曲，反而造成學術對於人類的一種傷害，比不去整理的為害更大。對於臺灣歷史事物的研究，曾經就在這種政治與文化的「黑水溝」中渡過，其中不知道有多少的悲歌讓人低泣？如今，

時代已趨開放，學術還我自由，真是一件可喜的事！然而，對於當年我們祖先是如何渡過真正的「黑水溝」，又如何冒險求生的歷程，我們卻不深知，確實是件憾事！為求瞭解與緬懷先賢那種無畏堅奮的精神，只得運用祖先所遺留的文學作品與歷史文獻，讓兩者互為結合，共相參證，透過他們的話語，來告訴我們這一代，讓我們解識他們當年移民來臺的「渡海悲歌」，這是本文寫作的動機。

海洋險遠，「埋冤」舊日名

「臺灣」這個地方，在最早蔣毓英所主修私刻的《臺灣府志》（康熙 27 年）上，便說：「臺郡四面巨浸，臺、鳳、諸三邑，眾水攸歸」（卷之三〈敘川〉〈臺水分界〉條），又說：「茫茫大海，何處問其道塗？」（全上〈海道〉條）。其後，高拱乾等官修刊行的《臺灣府志》〈序〉上亦說：「於禹貢職方之外，然未有遐荒窮島如閩之臺灣者。臺，孤懸海外，歷漢、唐、宋、元，所未聞傳」（康熙 33 年）。雍正帝也說：「臺灣地方，自古未屬中國」❶。甚至於，在乾隆朝福康安將軍平定臺灣林爽文的民變後，乾隆帝所親撰的〈御製平定臺灣告成熟河文廟碑文〉，亦曾寫有：「瀛壖外郡，閩嶠南區。厥名臺灣，古不入圖。神禹所略，章亥所無。本非扼要，棄之海隅」❷。據此可知，自古以來，中國當政者，在統治意識上就不把「臺灣」一地歸列在其版圖上，因而有關此地的官方歷史文獻，便顯得甚為稀少。何況，本島與中國大陸內地，還遠隔著一個大洋（太平洋），儘管在明、清時期，閩、粵沿海區域，陸續已有不少的人民渡海來臺謀生與定居，但是在文獻的資料上，我們卻很少讀到這些人到底是如何渡過這個大洋，而平安到達臺灣。在這「渡海」的過程中，他們究竟遇到了多少的困境？又曾有多少的人葬身在此海域？我們都很難瞭解，因為在已刊行的多種《臺灣府志》上，我

們找不到這些較為具體的相關記述。然而，我們卻可從嘉慶朝臺灣縣的詩人章甫所寫的〈次廣文吳友山臺陽古雜詠元韻〉（六首之二）七律詩中❶，窺知一些信息，此詩第二句即云：「蠻語『埋冤』舊日名」，此句之下作者的自註是這樣的：「原漳、泉土音，讀『臺灣』與『埋冤』同，故改『臺灣』城爲『安平』鎮」。鄭成功是否真有如章氏所說，是由於「臺灣」跟「埋冤」一語的泉州方音相近，因而有所忌諱，爲了討個吉祥的語義，所以才會主動把跟「埋冤」方音相近的「臺灣」，改爲「安平」以求安定與平順，我們不得而知？但是「埋冤」（埋葬冤死者）的語義，卻給我們很大的「渡海」移民困境啓示。讓我們聯想到當時冒險橫渡大洋，必然會有不少「船與人」真的是「埋冤」在於臺灣的海域中，所以民間才會產生如此的語彙聯想，並願加以接受。在語言學的理論上，民間語言的「詞彙」產生，常是離不開社會「事實」的背景爲依據，否則這個「詞彙」是難以被人接受的。可見，「埋冤」一語的出現，自當有其時代「事實」的因素，我們豈可不加以重視。在乾隆朝時臺灣所發生的林爽文重大民變，清朝的官兵死傷不少，就算以後乾隆特別派出大員：欽差協辦大學士陝甘總督辦理將軍事務福康安，率領參贊大臣海蘭察、護軍統領舒亮，福州將軍恆瑞、成都將軍鄂輝，巴圖魯侍衛、章官拜唐阿等近百人，以及十餘萬名的重兵前來征剿，也是頗有傷亡。所以，福康安才會在乾隆 53 年（1788）陰曆正月 15 日（陽曆 2 月 21 日）奏請將「臺灣」二字，另易嘉名，這在《高宗實錄》上，便曾出現有如此的記述，乾隆說：

昨據福康安奏，『臺灣』二字似應另易嘉名等語。所奏，殊可不必。前次將『諸羅』縣，改名『嘉義』，原因該處義民，幫同官兵守城殺賊，咸知大義，甚堪嘉尚，是以特改縣名，用示旌異。至『臺灣』地方，自聖祖平定後，設立府縣，即以『臺灣』命

名，沿用至今，其土語與字音，偶有訛用之處，亦無甚關係。況并未之前聞，自不當輕議更改。即此時，另改他名，而『臺灣』二字，沿習已久，人亦必仍稱舊名。是即更改，亦屬無謂。此皆舍正務，而留心於無用之地矣。著傳諭福康安，於辦理善後章程內，只須將該處改建城垣，添設丞卒弁兵，一切應辦事宜，悉心籌酌妥協，務期一勞永逸。其更改地名一節，毋庸提及，亦不必形之言語也。●

在這裡，值得我們注意的話語，就是：「(臺灣)其土語與字音，偶有訛用之處」。可見，福康安建議將「臺灣」二字另易嘉名，乃是因為這二字的字音，跟閩南民間所說的方言「埋冤」(所謂「土語」)相近，給人有隱含著不嘉(吉祥)意味的聯想，所謂「偶有訛用之處」。雖然在乾隆的諭語中，並沒有直接指出是「埋冤」二字的語音，不過依常理推想，應該就是「埋冤」這二字才會給人有「另易嘉名」的正當口實。因為從大陸閩、粵地區要橫渡重洋來到臺灣，確實是件非常危險的事。當年康熙皇帝爲了要征討「臺灣」的鄭氏政權，便曾經在朝廷上諮詢吏部與兵部等的意見，結果是：「諮詢廷議，咸謂海洋險遠，風濤莫測。長驅制勝，難計萬全」●，並且在康熙 23 年(1684)平定「臺灣」後，他就曾說過：「進剿臺灣官兵，沖冒險阻，遠涉波濤」的話●。據此得識，冒險「渡海」而能「平安」來臺，絕無易事。就以康熙、雍正、乾隆三朝官方有徵的皇帝《實錄》文獻中，記載有關臺灣海上船隻淹溺或飄流的事件爲例，便足以做爲「埋冤」一言的有力明證。今依帝序分述如下(所引爲《實錄》原文，並附註西元及陽曆，以供對照)：

康熙朝有：

1.52 年(1713)陰曆 12 月 21 日(1714.2.5)：「臺灣換班官兵，

遭風壞船及沈溺兵器……海面風勢險阻，倉卒之間，豈人力所能馭。」

- 2.58年(1719)陰曆11月17日(12.27):「烽火門把總鄭祿，帶兵坐船赴澎湖換班，陡遭颶風沖溺，沈失炮械。」

雍正朝有：

- 3.11年(1733)陰曆3月13日(4.26):「臺灣府淡水同知楊瑞祥，辦運軍糧，在洋遭風沈沒。」
- 4.13年(1735)陰曆5月7日(6.27):「福建澎湖水師右營，巡哨出洋被淹兵丁。」

乾隆朝有：

- 5.2年(1737)陰曆11月30日(1738.1.19):「周恤:臺灣失風兵船。」
- 6.6年(1741)陰曆5月1日(6.13):「期滿換班，遭洋風飄失臺灣右營弁兵。」
- 7.9年(1744)陰曆5月4日(6.14):「乾隆七年十一月內，漳州城守營把總馬庇，管帶班兵赴臺更換，在洋遭風折舵，飄至廣東瓊州府文昌縣地方……朕念兵丁等於海洋遭風，備歷艱險，情殊可憫。」
- 8.13年(1748)陰曆4月16日(5.12):「臺灣鎮標左營千總馬世俊，以齎奏渡臺，遭風淹沒。」
- 9.14年(1749)陰曆9月6日(10.16):「福建烽火營赴臺換班，遭風漂溺並得生弁兵。」
- 10.全上，陰曆9月10日(10.20):「福建臺灣協出洋巡哨，遭風漂溺兵丁。」
- 11.15年(1750)陰曆11月1日(11.29):「福建押兵赴臺換班被溺之長福營馬兵，及帶回被溺之步兵。」

12. 16 年 (1751) 陰曆 12 月 15 日 (1752.1.30):「臺灣右營把總陳亦等, 在藩庫請領冬季餉銀, 由澎湖放洋, 忽遇颶風, 飄至廣東惠州府海豐縣鮑門港地方……該弁兵等押餉船, 在洋遭遇颶風, 備歷艱險, 其不至覆溺者幸耳!」
13. 19 年 (1754) 陰曆 2 月 22 日 (3.15):「賜恤: 押運漂溺之福建臺灣北路左營守備蘇進德。」
14. 全上, 陰曆 4 月 26 日 (5.17):「臺灣兵米船戶陳永盛等, 外洋遭風漂沒, 人米無存。」
15. 全上, 陰曆 12 月 13 日 (1.24):「予押兵內渡, 在洋漂沒之福建臺灣水師營外委千總林際茂、兵沈智等一百二十名恤銀。」
16. 23 年 (1758) 陰曆 9 月 27 日 (10.28):「賞恤: 福建南澳鎮左營, 因公赴臺遇風淹斃兵丁銀兩。」
17. 26 年 (1761) 陰曆 7 月 29 日 (8.28):「福建澎湖水師左營戰船, 往臺灣運載兵米, 出洋飄沒。」
18. 33 年 (1768) 陰曆 3 月 22 日 (5.8):「福建臺灣外洋, 遭風漂沒兵米一千一百六十石有奇。」
19. 37 年 (1772) 陰曆 6 月 26 日 (7.26):「予臺灣水師營, 遭風淹斃建寧鎮標右營把總陳朝麟、兵許宣等賞恤。」
20. 46 年 (1781) 陰曆 3 月 19 日 (4.12):「福建臺灣府, 配載補運內地兵餉, 船戶陳德泰等在洋遭風漂沒, 米五百四十石有奇。」
21. 47 年 (1782) 陰曆 2 月 17 日:「巴延三咨會船戶謝元興於四十六年六月內, 由臺灣裝載客貨, 并領彰化縣搭載兵粟八十石, 折給花銀六十圓, 又船腳銀五圓。該船戶開行後, 遭風飄至粵省海豐縣。擊碎船隻, 沈失貨物, 拯救得生。」
22. 48 年 (1783) 陰曆 5 月 8 日 (6.7):「遭風漂沒, 福建臺灣撥運內地米四百八十石有奇。」